

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-665 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-665 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/Hạt

Name And Address of Plaintiff
Tên và Địa Chỉ Nguyên Đơn

VERSUS
KIỆN

Name And Address Of Defendant
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

PETITION FOR EXPEDITED
ENFORCEMENT OF
FOREIGN CHILD CUSTODY ORDER

ĐƠN XIN XÚC TIẾN VIỆC
THI HÀNH LỆNH GIÁM HỘ CON
BAN HÀNH NGOÀI TIỂU BANG

G.S. 50A-308, -311
G.S. 50A-308, -311

State Or Country In Which Foreign Child Custody Order Entered
Tiểu bang hay quốc gia nơi ban hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang

Date Foreign Child Custody Order Entered In Other State Or Country (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành Lệnh Giám Hộ Con ở tiểu bang hay quốc gia đó (tháng/ngày/năm)

Name And Address Of Person(s) With Physical Custody Of Child, If Different Than Defendant
Tên và địa chỉ của (những) người đang nuôi giữ đứa trẻ, nếu không phải là bị đơn

Pursuant to G.S 50A-308, the undersigned requests expedited enforcement of a foreign child custody order. The undersigned states that:

Chiếu theo điều G.S 50A-308, người ký tên dưới đây yêu cầu được xúc tiến việc thi hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang. Người ký tên dưới đây khẳng định rằng:

- 1. A certified copy of the foreign child custody order is attached hereto.
1. Một bản sao chứng thực sao y bản chính của Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang được đính kèm theo đơn xin này.
2. The foreign child custody order gives me the right to immediate physical custody of the following child(ren): (list each child by name and date of birth (mm/dd/yyyy))
2. Theo Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang, tôi có quyền được nuôi (các) đứa trẻ ghi tên dưới đây ngay lập tức: (liệt kê tên họ và ngày sinh của mỗi đứa trẻ)

Blank lines for listing child(ren) names and birth dates.

- 3. The foreign child custody order was entered by a court with competent jurisdiction. That Court
3. Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang được ban hành bởi một tòa án có thẩm quyền hợp pháp. Tòa án đó

did not identify the basis for jurisdiction.
không nêu rõ cơ sở thẩm quyền.

did identify the basis for jurisdiction as
có nêu rõ cơ sở thẩm quyền là

(Over)
(Xem mặt sau)

4. The foreign child custody order **HAS NOT** been  vacated  stayed, or  modified by a court with appropriate jurisdiction.  
 4. Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang này **CHƯA** bị một tòa án có thẩm quyền hợp pháp  bác bỏ  đình chỉ hay  sửa đổi.
5. The foreign child custody order **HAS** been  vacated  stayed, or  modified by a court with appropriate jurisdiction.  
 5. Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang này **ĐÃ** bị một tòa án có thẩm quyền hợp pháp  bác bỏ  đình chỉ hay  sửa đổi.

Name Of Court And Case No. (Attach Copy Of Order)  
 Tên tòa án và số hồ sơ (đính kèm bản sao lệnh)

6. To the best of my knowledge, no other proceeding has been commenced that could affect the current proceedings, including proceedings related to domestic violence protective orders, termination of parental rights and adoptions.  
 6. Với tất cả sự hiểu biết của tôi, tôi tin rằng không có bất kỳ thủ tục pháp lý nào khác được khởi sự mà có thể ảnh hưởng đến thủ tục này, bao gồm các thủ tục liên quan đến lệnh bảo vệ vì bạo lực gia đình, chấm dứt quyền làm cha mẹ và giao nhận con nuôi.
7. There are other proceedings that could affect these proceedings. They are as follows: (list the type of proceeding, all parties, and the place where the proceeding is pending.)  
 7. Có những thủ tục pháp lý khác được khởi sự mà có thể ảnh hưởng đến thủ tục này, cụ thể là: (liệt kê các loại thủ tục, tất cả các đương sự liên quan, và nơi xử lý):
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
8. The attached custody order **HAS NOT** been confirmed by a court of North Carolina or any other state or country.  
 8. Lệnh giám hộ đính kèm **CHƯA** được xác nhận bởi bất kỳ tòa án nào tại North Carolina hay một tiểu bang, quốc gia khác.
9. The attached order **HAS** been confirmed by (name state or country) \_\_\_\_\_,  
 (file number and caption of case) \_\_\_\_\_,  
 on (date of confirmation (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_.  
 9. Lệnh giám hộ đính kèm **ĐÃ** được xác nhận bởi (tên tiểu bang hay quốc gia) \_\_\_\_\_,  
 (số và tiêu đề của hồ sơ vụ án) \_\_\_\_\_,  
 vào (ngày xác nhận (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_.
10. I request that the Court issue a warrant directing law enforcement officials to take immediate physical custody of the child(ren) is/are named in paragraph 2 above because the child(ren) is imminently likely to  suffer serious physical harm  be removed from North Carolina.  
 10. Tôi yêu cầu Tòa Án ra trát chỉ thị nhân viên công lực đến đưa (các) đứa trẻ nêu tại mục 2 ở trên đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức, bởi vì (các) cháu rất có thể sắp sửa bị  tổn thương thể chất trầm trọng  đưa ra khỏi bang North Carolina.
11. I also request the following additional relief:  
 11. Tôi cũng yêu cầu Tòa Án ra lệnh thêm như sau:
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
12. I am entitled to immediate physical custody of the child(ren) named above.  
 12. Tôi có quyền được nuôi (các) đứa trẻ nêu trên ngay lập tức.
13. To the best of my knowledge, the person with physical custody of the child(ren) is located at the following address:  
 13. Với tất cả sự hiểu biết của tôi, tôi tin rằng người đang nuôi giữ (các) đứa trẻ đang ở tại địa chỉ sau:
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

(Over)  
 (Xem mặt sau)

Name Of Plaintiff Tên Nguyên Đơn	Name Of Defendant Tên Bị Đơn	File No. Số Hồ Sơ
-------------------------------------	---------------------------------	----------------------

**VERIFICATION  
XÁC NHẬN**

Being first duly sworn, I say that I am the plaintiff in this matter, that I have read and understand this **Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order** and know the contents to be true of my personal knowledge, except for those matters and things set forth upon information and belief, and as to those matters and things, I believe them to be true.  
 Sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục, tôi xin khai rằng tôi là nguyên đơn trong vụ này, rằng tôi đã đọc và hiểu **Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang** này, và rằng tôi biết nội dung của văn bản này là đúng sự thật theo sự hiểu biết trực tiếp của tôi, còn những sự việc khai ra căn cứ vào sự hiểu biết gián tiếp thì tôi cũng tin tưởng là đúng sự thật.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME  
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI**

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Authorized To Administer Oaths  
Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ

Signature of Plaintiff  
Chữ ký của nguyên đơn

- Deputy CSC  
Phó LSTTT
  Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT
  Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Notary  
Công Chứng Viên

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)  
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)

**SEAL  
ĐÓNG DẤU**

County Where Notarized  
Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng

**NOTE TO CLERK:**

When a **Petition For Expedited Enforcement Of A Foreign Child Custody Order** is filed with the court, the court must enter an **Order For Hearing On Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order**. (Form AOC-CV-666). The hearing must be held on the next judicial day following service of the **Petition and Order**, unless that date is impossible.

**LỤC SỰ XIN LƯU Ý:**

Sau khi **Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang** được đăng nộp, tòa án phải ban hành **Lệnh Mở Phiên Tòa Thụ Lý Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang** (Mẫu AOC-CV-666). Phiên tòa phải được tiến hành vào ngày làm việc tiếp theo của tòa án sau khi **Đơn Xin** và **Lệnh** được tổng đạt, trừ phi không thể thực hiện được.